

Bilderbücher in mehreren Sprachen

Eine Auswahl der zwei- und mehrsprachigen Bilderbücher der Münchner Stadtbibliothek.

1. Mehrsprachige Bilderbücher
2. Zweisprachige Bilderbücher in verschiedenen Sprachkombinationen
3. Zweisprachige Bilderbücher in nur einer Sprachkombination

Die Titel sind nach Altersempfehlung geordnet.

1. Mehrsprachige Bilderbücher

Das kleine ich bin ich von Mira Lobe und Susi Weigel

Sprachen: deutsch, kroatisch, serbisch, türkisch

Inhalt: Die Geschichte vom kleinen Stofftier, das vielen Tieren ähnlich sieht, aber keinem gleicht und zu zweifeln beginnt – bis es erkennt: Ich bin nicht irgendwer, ich bin ich!

Wer ruft denn da? von Heike Hengstler

Sprachen: deutsch, englisch, französisch, türkisch

Inhalt: Das kleine Mädchen Sophie hört beim Spaziergehen ein seltsames Geräusch. Um herauszufinden, woher das Geräusch kommt, befragt sie verschiedene Tiere. So erfährt der Leser in dem viersprachigen Buch mit Lied-CD, dass auch Tiere unterschiedliche Sprachen sprechen. Ab 2 Jahren

Das Strichmännchen zählt von J. M. Antoine

Sprachen: deutsch/englisch/französisch, deutsch/englisch/italienisch, deutsch/englisch/polnisch, deutsch/englisch/russisch, deutsch/englisch/spanisch, deutsch/englisch/türkisch

Inhalt: In dem mehrsprachigen Bilderbuch zählt das freundliche Strichmännchen mit Hilfe bunter Gegenstände von 1-10. Ab 2 Jahren

Willkommen im Kindergarten von Paula Zintl und Christoph Gremmer

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, französisch, italienisch, neu-griechisch, kroatisch, russisch, serbisch, türkisch

Ab 3 Jahren

Jeanne & A: Die Zauberbuchstaben von Bettina Gleissner und Karen Gringet

Sprachen: chinesisch, deutsch, englisch, französisch

Inhalt: Als Jeanne trotz des Verbotes ihrer Großmutter ein besonderes Buch aus dem Regal der Bibliothek holt, geschieht ein Unglück: alle Buchstaben purzeln aus dem Buch. Ab 4 Jahren

Besuch vom kleinen Wolf von Sofie Hüsler

Sprachen: albanisch, deutsch, französisch, italienisch, portugiesisch, serbisch, tamilisch, türkisch

Ab 4 Jahren

Die kleine Giraffe Guckindieluft auf Safari von Felix Busse.

Sprachen: chinesisch, deutsch, englisch, japanisch, spanisch

Inhalt: Wie verhalten sich Giraffen, Zebras, Löwen, Nashörner und Nilpferde in der freien Natur? Die kleine Giraffe Guckindieluft hat sich auf Safari begeben. Ab 4 Jahren

Die kleine Giraffe Guckindieluft auf Weltreise von Felix Busse.

Sprachen: deutsch, englisch, französisch, japanisch, spanisch

Inhalt : Die kleine Giraffe Guckindieluft findet eine Flaschenpost von einem Mädchen. Sie begibt sich auf die Suche nach der Absenderin, die jedoch keine Adresse hinterlassen hat. Ab 4 Jahren

Alles hat einen Namen: ein Wort-Schatz-Buch von Ute Andresen

Sprachen: deutsch, englisch, französisch

Inhalt: Ein Bildwörterbuch voller großer und kleiner Dinge, die es zu entdecken und zu benennen gibt. Daheim geht's los, bei den Lieblingssachen, dann wandert der Blick durchs Zimmer, zum Haus, zum Garten, zur Stadt hinaus... Ab 5 Jahren

Les fruits, quelle salade! von Virginie Kremp

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, französisch, italienisch, portugiesisch, russisch, spanisch, türkisch

Inhalt: 30 Früchte diskutieren, welche Zutaten den besten Salat ergeben. Neben den Namen der Früchte werden auch die Farben und Unterschiede behandelt. Ab 5 Jahren

Bon appétit, Suzy! von Virginie Kremp

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, französisch, italienisch, portugiesisch, russisch, spanisch, türkisch

Inhalt: Suzy bereitet ihr Essen zu und dabei lernen wir die Namen der verschiedenen Küchengeräte kennen. Ab 5 Jahren

Suzy lit : von Virginie Krempß

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, französisch, italienisch, portugiesisch, russisch, spanisch, türkisch

Inhalt: Suzy sucht einen geeigneten Platz für ihre Bücher und Bilder. Ab 5 Jahren

Animaux-zigotos von Nguyen Thi Chi Lan

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, französisch, italienisch, portugiesisch, russisch, spanisch, türkisch

Inhalt: Die Tiere des Bauernhofs beschließen die Tiere auf der freien Wildbahn zu besuchen, dabei lernen wir viele Tiernamen. Ab 5 Jahren

Ich bin einmalig! Kannst du mich finden?

Von Manjula Padmanabhan

Sprachen: arabisch, chinesisch, deutsch, englisch, neuhebräisch, niederländisch, russisch, spanisch

Inhalt: „Unaweza kunipata?“ Das ist Suaheli und bedeutet „Kannst du mich finden“. In 16 verschiedenen Sprachen stellt das Bilderbuch diese Suchfrage und es gilt auf jeder Seite die Sache zu finden, die jeweils einmalig ist. Ein kniffliger Suchspaß! Ab 5 Jahren

Die Bremer Stadtmusikanten: ein Beitrag zum interkulturellen Unterricht

Sprachen: albanisch, arabisch, deutsch, englisch, französisch, neugriechisch, neuhebräisch, italienisch, kroatisch, kurdisch, portugiesisch, raetoromanisch, rumänisch, russisch, serbisch, slowakisch, spanisch, suaheli, tamilisch, türkisch

Inhalt: Das Märchen der Brüder Grimm in 20 Sprachen. Ab 4 Jahren

20 Rotkäppchen von Walter Sauer

Sprachen: dänisch, deutsch, englisch, estnisch, finnisch, französisch, griechisch, italienisch, lettisch, litauisch, maltesisch, niederländisch, polnisch, portugiesisch, schwedisch, slowakisch, slowenisch, spanisch, tschechisch, ungarisch. Ab 8 Jahren

Märchen überleben von Silvia Hüsler und Radmila Blickenstorfer-Milovic

Sprachen: albanisch, bosnisch, deutsch, kroatisch, serbisch, slowenisch

Inhalt: Märchen in deutscher, slowenischer, bosnischer, albanischer, kroatischer und serbischer Sprache + CD. Ab 5 Jahren

Märchen für Kinder in aller Welt

Sprachen: deutsch, englisch, russisch

Inhalt: 14 kurze Märchen. Ab 8 Jahren

2. Zweisprachige Bilderbücher in verschiedenen Sprachkombinationen

Dein buntes Wörterbuch von Emilie Beaumont

Sprachen: Deutsch/Albanisch, Deutsch/Arabisch, Deutsch/ Bosnisch, Kroatisch, Serbisch, Deutsch/Englisch, Deutsch/Französisch, Deutsch/Italienisch, Deutsch/Polnisch, Deutsch/Russisch, Deutsch/Spanisch, Deutsch/Türkisch

Inhalt: Thematisch geordnetes Wörterbuch, das 2-sprachig insgesamt 500 Substantive aus Alltag und Interessengebieten von Vorschulkindern vorstellt.

Twin-ABC in Deutsch und Englisch

Twin-ABC in Deutsch und Französisch

Twin-ABC in Deutsch und Italienisch

Twin-ABC Deutsch-Russisch, Russisch-Deutsch

von Marina Kornblume und Natalie Hochfeld

Spielen wir! von Marina Kornblume und Tita Vicci

Sprachen: deutsch/englisch, deutsch/französisch, deutsch/italienisch, deutsch/russisch, deutsch/spanisch, deutsch/türkisch

Inhalt: Ein phantasievoll illustriertes Bilderbuch, in dem es viel zu entdecken gibt. Ab 2 Jahren

Elmar und seine Freunde von David McKee

Sprachen: deutsch/arabisch, deutsch/französisch, deutsch/polnisch, deutsch/russisch, deutsch/spanisch, deutsch/türkisch

Inhalt: Der bunte Elefant Elmar hat viele Freunde. Bilderbuch über verschiedene Eigenschaften. Ab 2 Jahren

Elmar und die Farben von David McKee

Sprachen: deutsch/arabisch, deutsch/französisch, deutsch/italienisch, deutsch/polnisch, deutsch/russisch, deutsch/spanisch, deutsch/türkisch

Inhalt: Bilderbuch über die Farben. Ab 2 Jahren

Elmar im Schnee von David McKee

Sprachen: deutsch/französisch, deutsch/italienisch, deutsch/russisch, deutsch/türkisch

Inhalt: Elmar lädt seine Freunde zu einem Winterausflug im Schnee ein. Ab 2 Jahren

Rund um mein Haus von Heljä Albersdörfer und Kerstin Schlieker

Sprachen: deutsch/englisch, deutsch/französisch, deutsch/ griechisch, deutsch/italienisch, deutsch/russisch, deutsch/ spanisch, deutsch/türkisch

Inhalt: Erste Wörter und einfache Sätze rund um das Thema Haus. Ab 2 Jahren

So bunt ist meine Welt von Susanne Böse und Bettina Reich

Sprachen: deutsch/englisch, deutsch/französisch, deutsch/ griechisch, deutsch/italienisch, deutsch/russisch, deutsch/ spanisch, deutsch/türkisch

Inhalt: Meine Welt ist voller Farben - komm und entdecke sie mit mir! Ab 2 Jahren

Max fährt mit von Ulrike Fischer ; Sven Leberer

Sprachen: deutsch/englisch, deutsch/französisch, deutsch/ griechisch, deutsch/italienisch, deutsch/russisch, deutsch/ spanisch, deutsch/türkisch

Inhalt: Max, die Maus vom Bauernhof, erlebt Spannendes. Erste Wörter und Sätze zum Thema Fahrzeuge. Ab 2 Jahren

Bär Flo geht zum Friseur von Marian van Vliet

Sprachen: deutsch/englisch, deutsch/französisch, deutsch/italienisch, deutsch/russisch, deutsch/türkisch

Inhalt: Der kleine Bär geht zum ersten Mal in seinem Leben zum Friseur. Die Geschichte zielt darauf ab, die Angst vor dem Friseurbesuch zu nehmen. Ab 2 Jahren

1,2,3 im Kindergarten von Susanne Böse und Isabelle Dinter

Sprachen: deutsch/englisch, deutsch/französisch, deutsch/ griechisch, deutsch/italienisch, deutsch/russisch, deutsch/ spanisch, deutsch/türkisch

Inhalt: Das Bilderbuch thematisiert die Zahlen von 1 bis 10 und den Kindergartenalltag. Ab 3 Jahren

Viel Spaß im Kindergarten, Dadilo! von Katharina E. Volk und Andrea Dölling

Sprachen: deutsch/englisch, deutsch/französisch, deutsch/ griechisch, deutsch/italienisch, deutsch/russisch, deutsch/ spanisch, deutsch/türkisch

Inhalt: Dadilo ist unglücklich. Er muss in den Kindergarten gehen, obwohl er doch viel lieber bei seiner Mama bleiben möchte! Aber vielleicht ist es dort ja gar nicht so schlimm. Ab 3 Jahren

Was ziehen wir heute an von Susanne Böse, Miryam Specht

Sprachen: deutsch/englisch, deutsch/französisch, deutsch/ griechisch, deutsch/italienisch, deutsch/russisch, deutsch/ spanisch, deutsch/türkisch

Inhalt: Erste Wörter und Sätze zum Thema Kleidung. Ab 3 Jahren

Das sind wir - von Kopf bis Fuß von Susanne Böse und Achim Schulte

Sprachen: deutsch/englisch, deutsch/französisch, deutsch/ griechisch, deutsch/italienisch, deutsch/russisch, deutsch/ spanisch, deutsch/türkisch

Inhalt: Mit Lilith und Tom können Kinder den Körper entdecken. Ab 3 Jahren

Wie fühlst Du Dich heute von Lucia Scudei

Sprachen: deutsch/englisch, deutsch/französisch, deutsch/ griechisch, deutsch/italienisch, deutsch/russisch, deutsch/ spanisch, deutsch/türkisch

Inhalt: Das zweisprachige Kinderbuch hilft den Kindern, ihre Gefühle anhand von lebhaften Beispielen und ausdrucksvollen Illustrationen zu beschreiben. Mit Hör-CD in 8 Sprachen. Ab 3 Jahren

Ich auch! von Lawrence Schimel ; Doug Cushman

Sprachen: deutsch/englisch, deutsch/französisch, deutsch/ griechisch, deutsch/italienisch, deutsch/russisch, deutsch/ spanisch, deutsch/türkisch

Inhalt: Kwame gefällt es gar nicht, dass sein Bruder eine Brille hat, genau wie seine Mutter und sein Vater. Er will nicht der einzige in der Familie sein, der keine Brille trägt - selbst wenn seine Augen perfekt sind! Mit Hör-CD in 8 Sprachen. Ab 3 Jahren

Das Allerwichtigste von Antonella Abbatiello

Sprachen: deutsch/englisch, deutsch/französisch, deutsch/ griechisch, deutsch/italienisch, deutsch/russisch, deutsch/ spanisch, deutsch/türkisch

Inhalt: Die Tiere des Waldes streiten sich. Der Igel meint, es sei das Wichtigste, Stacheln zu haben, die Giraffe hält einen langen Hals für das Wichtigste und der Vogel, Flügel zu haben. Mit mehrsprachiger Hör-CD. Ab 3 Jahren

Die kleine Eidechse – Küçük kertenkele von Aytül Akal

Sprachen: deutsch/spanisch, deutsch/türkisch

Inhalt: Eine kleine Eidechse will lieber ein Krokodil sein. Ab 3 Jahren

Schneeball, wer bin ich? von Mustafa Cebe und Ibrahim Çayır

Sprachen: deutsch/arabisch, deutsch/kroatisch, deutsch/polnisch, deutsch/russisch, deutsch/serbisch, deutsch/türkisch

Inhalt: Schneeball, ein schöner weißer Hase, fällt eines Tages beim Spielen in ein Schlammloch und wird danach von seinen Hasenfreunden nicht mehr als Hase wiedererkannt. Ab 3 Jahren

Lukas und Lili von Traute Kolbe ; Tom Schenk

Sprachen: deutsch/englisch, deutsch/französisch, deutsch/ griechisch, deutsch/italienisch, deutsch/russisch, deutsch/ spanisch, deutsch/türkisch

Inhalt: Wie findet ein kleiner Raubfisch Freunde? Hecht Lukas ist auf der Suche und begegnet dabei der Ente Lili. Mit mehrsprachiger Hör-CD. Ab 4 Jahren

Kleiner Eisbär, Lars bring uns nach Hause von Hans de Beer

Sprachen: deutsch/englisch, deutsch/französisch, deutsch/ griechisch, deutsch/italienisch, deutsch/russisch, deutsch/ spanisch, deutsch/türkisch

Inhalt: Lars, der kleine Eisbär, trifft auf ein Forscherboot und zwei Eisbärkinder, die von den Forschern gerettet wurden. Zusammen mit seinem neuen Freund Fredi, dem Dackel, hilft er den Eisbärkindern. Mit Hörbuchcode zum Downloaden. Ab 4 Jahren

Der Regenbogenfisch entdeckt die Tiefsee von Marcus Pfister

Sprachen: deutsch/englisch, deutsch/französisch, deutsch/ griechisch, deutsch/italienisch, deutsch/russisch, deutsch/ spanisch, deutsch/türkisch

Inhalt: Der Regenbogenfisch entdeckt in der Tiefe eine faszinierende Meereswelt und lernt viele neue Freunde kennen. Mit Hörbuchcode zum Downloaden. Ab 4 Jahren

Schlaf gut kleiner Regenbogenfisch von Marcus Pfister

Sprachen: deutsch/englisch, deutsch/französisch, deutsch/ griechisch, deutsch/italienisch, deutsch/russisch, deutsch/ spanisch, deutsch/türkisch

Inhalt: Der Regenbogenfisch kann nicht einschlafen. Mit Hörbuchcode zum Downloaden. Ab 4 Jahren

Die verschwundenen Formen von Shobha Viswanath und Christine Kastl.

Sprachen: deutsch/englisch, deutsch/französisch, deutsch/ griechisch, deutsch/italienisch, deutsch/russisch, deutsch/ spanisch, deutsch/türkisch

Inhalt: Eines Tages verlieren alle Dinge auf der Erde ihre Form! Das Ei ist nicht mehr oval, die Zeitung ist nicht mehr rechteckig, und die Orange auch nicht mehr rund. Nur der kleine Punkt bleibt unversehrt. Kann er die Formen retten? Mit mehrsprachiger Hör-CD. Ab 4 Jahren

Der Farbenverdrehen von Ulrike Rylance ; Jessica Störmer

Sprachen: deutsch/englisch, deutsch/französisch, deutsch/ griechisch, deutsch/italienisch, deutsch/russisch, deutsch/ spanisch, deutsch/türkisch

Inhalt: Eine witzige Reise in die Welt der Farben. Mit Hör-CD in acht Sprachen. Ab 4 Jahren

Wenn die Farben lachen von Ina-M. Bach

Sprachen: deutsch/englisch, deutsch/französisch, deutsch/spanisch

Inhalt: Reime und Illustrationen bringen Kindern die Welt der Farben näher. Ab 4 Jahren

Im bunten Zoo-Garten „Zum eleganten Elefanten“ von Ina-M. Bach

Sprachen: deutsch/englisch, deutsch/spanisch

Inhalt: 14 meist typische Zootiere werden in Wort und Bild vorgestellt. Ab 4 Jahren

Ein Geschwisterchen für die Ameise von Z. Suna Dölek

Sprachen : deutsch/russisch, deutsch/spanisch

Inhalt: Die kleine Ameise ist gar nicht begeistert von dem neuen Brüderchen. Doch eines Tages stellt sich heraus, wie gut es ist, in gefährlichen Situationen einen Bruder zu haben. Ab 4 Jahren

Der Kater Karl und der Punktehund von Dagmar Bangert und Sibylle Hammer

Sprachen: deutsch/italienisch, deutsch/türkisch

Inhalt: Kater Karl und der Punktehund untersuchen den Wasserhahn im Badezimmer. Schließlich finden sie heraus, wie er funktioniert, und bald schon steht das Badezimmer unter Wasser. Ab 4 Jahren

Wie pinkelt eigentlich ein Huhn? Von Sabine Busche

Sprachen: deutsch/russisch, deutsch/türkisch

Inhalt: Als der kleine Nils wissen möchte, wie Hühner Pipi machen, nimmt Maulwurf Sherlock mit Feuereifer die

Ermittlungen auf, die ihn auf den Bauernhof führen. Der Fall ist jedoch kniffliger, als es zunächst scheint. Mit mehrsprachiger Hör-CD. Ab 4 Jahren.

Tims Traum - oder wie man Monster kitzeln kann von Sibylle Hammer

Sprachen: deutsch/englisch, deutsch/französisch, deutsch/ griechisch, deutsch/italienisch, deutsch/russisch, deutsch/ spanisch, deutsch/türkisch

Inhalt: Die Geschichte einer außergewöhnlichen Begegnung, bei der Ängste besiegt und Freundschaften geschlossen werden. Mit mehrsprachiger Hör-CD. Ab 4 Jahren

Arthur und Anton von Sibylle Hammer

Sprachen: deutsch/englisch, deutsch/französisch, deutsch/türkisch

Inhalt: Die Geschichte des Raben Arthur, der bei einem Rattenpärchen aufwächst und erleben muss, dass er anders als die übrigen Rattenkinder ist. Aber am Ende wird das Rattenkind Anton doch noch sein Freund. Ab 5 Jahren

Arthur und Anton - die Flaschenpost von Sibylle Hammer

Sprachen: deutsch/englisch, deutsch/ griechisch, deutsch/italienisch, deutsch/russisch, deutsch/ spanisch, deutsch/türkisch

Inhalt: Rabe Arthur und der Rattenjunge Anton finden eine Flaschenpost. Wer ist wohl der geheimnisvolle Absender? Eine neue spannende Geschichte beginnt. Mit mehrsprachiger Hör-CD. .Ab 5 Jahren

Pia kommt in die Schule von Ulrike Rylance, Karolin Przbill

Sprachen: deutsch/englisch, deutsch/französisch, deutsch/ griechisch, deutsch/italienisch, deutsch/russisch, deutsch/ spanisch, deutsch/türkisch

Inhalt: Pia freut sich schon sehr auf die Schule, aber als es endlich soweit ist, kommen ihr plötzlich doch Bedenken. Ab 6 Jahren

Ali Baba und die 40 Räuber von Enebor Attard

Sprachen: eutsch/albanisch, deutsch/kroatisch
Ab 6 Jahren

Fuchsfabeln von Dawn Casey

Sprachen: deutsch/albanisch, deutsch/kroatisch
Ab 6 Jahren

Bärenleben von Ria Gersmeier

Sprachen: deutsch/englisch, deutsch/französisch, deutsch/polnisch, deutsch/russisch, deutsch/spanisch, deutsch/türkisch

Inhalt: Wie leben Braunbären in der freien Natur? Das Sachbuch begleitet eine Bärenmutter und ihre beiden Jungen durch das Jahr und informiert auf deutsch und russisch über das Leben der Tiere. Ab 6 Jahren

Bijou, die Findelkatze von Ria Gersmeier und Carina Welly

Sprachen: eutsch/englisch, deutsch/französisch, deutsch/polnisch, deutsch/russisch, deutsch/spanisch, deutsch/türkisch

Inhalt: Woher kommt wohl das gescheckte Kätzchen, das dort im Garten aus den Büschen hervorlugt? Am Beispiel von Bijou, der Findelkatze, erfährt man Wissenswertes über Katzen. Ab 6 Jahren

Johnny, der Setter von Reinhard Fritzsch und Ria Gersmeier

Sprachen: deutsch/englisch, deutsch/französisch, deutsch/polnisch, deutsch/russisch, deutsch/spanisch, deutsch/türkisch

Inhalt: Familie Hoffmann hat sich einen Welpen ins Haus geholt. Das Sachbuch erzählt, was Johnny alles lernen muss, bis er ein braves Haustier und aufmerksamer Wachhund ist. Ab 6 Jahren

Das kleine Wunder von Lena Hesse

Sprachen: deutsch/englisch, deutsch/französisch, deutsch/ griechisch, deutsch/italienisch, deutsch/russisch, deutsch/ spanisch, deutsch/türkisch

Inhalt: Nils staunt nicht schlecht, als er ein kleines Wesen im Gras entdeckt. Aber warum ist es so traurig? Eine rührende Geschichte über ein kleines Wunder Ab 6 Jahren.

Die Fledermaus, die keine war von Engin Korelli

Sprachen: deutsch/kroatisch, deutsch/polnisch, deutsch/russisch, deutsch/serbisch, deutsch/türkisch

Inhalt: In einer stürmischen Nacht wird die kleine Spielzeug-Fledermaus aus Lidias Zimmer durchs offene Fenster in die Freiheit hinausgewirbelt. Im Wald begegnen ihr verschiedene Wesen und Gefahren. Ab 8 Jahren

2. Zweisprachige Bilderbücher in nur einer Sprachkombination

Deutsch/Albanisch

(siehe auch „Zweisprachige Bilderbücher in verschiedenen Sprachkombinationen“)

Prinzessin Ardita: Princessa Ardita von Silvia Hüsler und Mahir Mustafa

Inhalt: Ein albanisches Märchen auf deutsch und albanisch. Ab 4 Jahren

Deutsch/Arabisch

(siehe auch „Zweisprachige Bilderbücher in verschiedenen Sprachkombinationen“)

Mein neuer Freund, der Mond von Taher Walid

Inhalt: Ein kleiner Junge erschrickt vor dem Mond, doch dann ist seine Neugier stärker. Ab 3 Jahren

Oh wie schön ist Fliegen oder wie die Ente den Mond sucht

von Suleman Taufiq und Christine Bülow

Inhalt: Die Ente Lulu ist auf Entdeckungsreise. Besonders angetan hat es ihr der Mond, den sie gerne als Freund gewinnen möchte. Sie sieht ihn auf der Wasseroberfläche und schwimmt zu ihm hin. Doch immer ist er fort, kurz bevor sie ihn erreicht. Ab 4 Jahren

Wer hat mein Eis gegessen? von Rania Zaghir

Inhalt: Wie esse ich mein Eis, ohne mich damit zu bekleckern, fragt sich ein kleines Mädchen und bekommt von plötzlich auftauchenden Fabelwesen gute Tipps. Nur leider ist das Eis am Ende auch weg. Ab 4 Jahren

Die Wut der kleinen Wolke: eine Geschichte aus der Wüste von Habib Mazini

Inhalt: Eine kleine Wolke sieht die Welt von oben: den reichen Norden, wo es allen gut geht und den ausgetrockneten Süden, wo die Menschen verzweifelt auf Regen warten. Jahre später muss die Wolke sehen, wie Krieg das Land im Süden verwüstet hat. Ab 5.

Abu Laqlaq : das arabische Alphabet für Kinder von Yamina Tahiri und Sylvia Knebel

Inhalt : Storch Abu Laqlaq stellt auf je einer Doppelseite die Buchstaben des arabischen Alphabets vor; mit Übungen zum Erkennen und Schreiben. Ab 6 Jahren

Deutsch-Chinesisch

(siehe auch „Zweisprachige Bilderbücher in verschiedenen Sprachkombinationen“)

Die Mäusebraut von Ed Young

Inhalt: Papa Maus zieht in die weite Welt hinaus zu den mächtigen Elementen um den allerbesten Bräutigam für seine Tochter zu finden. Es wird eine weite Reise. Schließlich führen die Elemente Papa Maus zurück zum Ausgangspunkt seiner Reise. Ab 4 Jahren

Kleiner Spaziergang von Chih-Yuan Chen

Inhalt: Die kleine Hsiao-Yü ist in einer taiwanesischen Stadt unterwegs zum Eierkaufen. Wie so ein Spaziergang

zum Abenteuer wird, wenn man die Welt mit Hsiao-Yüs Augen betrachtet, erzählt das Bilderbuch auf Deutsch und Chinesisch. Ab 4 Jahren

Chinesisch - superleicht! - Für Anfänger von Elinor Greenwood.

Inhalt: Eine kindgerechte Einführung in die chinesische Sprache. Ab 8 Jahren

Deutsch-Englisch

(siehe auch „Zweisprachige Bilderbücher in verschiedenen Sprachkombinationen“)

Mein erster Langenscheidt Englisch

Inhalt: Ein anregendes, unterhaltsames und zum Lernen motivierendes Bilderwörterbuch für Kinder, das sich für den frühbeginnenden Englischunterricht und für das Lernen zu Hause eignet. Ab 3 Jahren

My first rhymes: spielend Englisch lernen mit Kinderreimen

Inhalt: 24 volkstümliche englische Kinderverse mit bunten Illustrationen zur spielerischen Einführung ins Englische in Kindergarten und Vorschule. Ab 3 Jahren

Nursery rhymes ges. und übers. Von Erika Tophoven

Inhalt: Farbige illustrierte Sammlung englischer Kinderreime, jeweils mit deutscher Übersetzung. Die hier ausgewählten Reime sind lustig oder komisch, auf jeden Fall kurz und prägnant. Ab 3 Jahren

The very hungry Caterpillar von Eric Carle

Inhalt: Kinder, die mit der Kleinen Raupe auf Deutsch die Wochentage und die Zahlen und die Namen von vielerlei Essbarem gelernt haben, lernen sie nun auch auf Englisch. Ab 3 Jahren

Little Polar Bear - Kleiner Eisbär, wohin fährst du? von Hans de Beer

Inhalt: Der kleine Eisbär Lars treibt auf einer Eisscholle ins warme Afrika. Zum Glück lernt er neue Freunde kennen, die ihm helfen wieder nach Hause zu kommen. Für die 2-sprachige Ausgabe wurde der Text gekürzt. Ab 4 Jahren

Little polar bear and the husky pup - Kleiner Eisbär, lass mich nicht allein! von Hans de Beer

Inhalt: Der kleine Eisbär Lars hilft einem kleinen Schlittenhund, seine Familie wieder zu finden. Ab 4 Jahren.

Das Blatt Rosalie - Rosalie the leaf von Ray Moon

Inhalt: Rosalie ist ein neugieriges Blatt, das auf einem Ahornbaum wächst. Interessiert beobachtet sie ihre Umgebung, tauscht sich mit ihrer Freundin Annabella, einem benachbarten Blatt, aus und erzählt, was man in einem Blätterleben so alles erlebt. Ab 4 Jahren

Robbi regt sich auf - Robby gets mad von Mirelle d'Allancé

Inhalt: Als Robbi einmal ganz schlecht drauf ist, steigt ein schreckliches Ding in ihm hoch, ein Ding, das raus aus ihm will und dann alles umkrempelt. Ein Bilderbuch, das Wut und Zorn thematisiert und Kindern dabei die Möglichkeit bietet, aus angerichtetem Schlamassel ohne Schaden wieder herauszufinden. Ab 4 Jahren

Die Königin der Farben - The queen of colours von Jutta Bauer

Sprachen: Deutsch/Englisch

Inhalt: Malwida ist die Königin der Farben. Ihre Untertanen Blau, Rot und Gelb verstehen sich eigentlich ganz gut. Bis es eines Tages zum Streit kommt und Malwidas reich grau und grauer wird. Ab 4 Jahren

Deutsch-Französisch

(siehe auch „Zweisprachige Bilderbücher in verschiedenen Sprachkombinationen“)

Alice bereitet eine Überraschung vor / Alice prépare une surprise von Katherine Arede und Claudine Furlano

Inhalt: Alice will als Überraschung für ihre Mutter ganz allein einen Schokoladenkuchen backen! Ab 4 Jahren

Charly im Supermarkt / Charly au supermarché von Zitoun und Anne-Marie Moulat.

Inhalt: Charly geht unheimlich gern mit seiner Mutter zum Einkaufen. Am liebsten legt er alle Dinge, die ihm gefallen, allein in den Einkaufswagen. Ab 4 Jahren

Pipite ist verschwunden / Pipite a disparu von Calouan und Clémence Ihizçaga.

Inhalt: Pierre zieht mit seinen Eltern in ein größeres Haus. Alle Sachen sind schon in den Möbelwagen eingeladen. Doch wo ist die Katze Pipite? Ab 4 Jahren

Comptines/ gesammelt und übers. Von Erika Tophoven

Inhalt: Kleine Sammlung französischer Kinderreime jeweils mit deutscher Übersetzung; farbig illustriert von der französischen Illustratorin Isabel Pin Ab 5 Jahren

Deutsch-Japanisch

(siehe auch „Zweisprachige Bilderbücher in verschiedenen Sprachkombinationen“)

Die Bremer Stadtmusikanten: Bremen no ongakutai

Inhalt: Text des Märchens der Brüder Grimm in deutscher und japanischer Sprache. Ab 4 Jahren

Deutsch-Koreanisch

Wann kommt Mama? Omma-majung? von Lee- Tae-Jun

Inhalt: Wann kommt Mama? Ein Kind trotz Wind und Wetter, die Nase rot vor Kälte. Die Straßenbahnen kommen und gehen, das Kind rührt sich nicht vom Fleck und wartet und wartet. Und siehe da – die Mama kommt! Ab 4 Jahren

Deutsch-Kreolisch

Märchen aus Mauritius: Ti-zistwar Pei Moris von Charles Baissac

Inhalt: Das Buch enthält 28 mauritischen Märchen aus dem 19. Jahrhundert. Ab 8 Jahren

Deutsch-Kurdisch

Mîr Zoro: Ein kurdisches Tiermärchen von Mehmed E Bozarlan

Inhalt: Die reizvolle Geschichte einer ängstlichen Katze, die als «Mîr Zoro» unfreiwillig zum Schrecken von Fuchs, Wolf, Hyäne und Bär wird, ist im kurdischen Raum sehr bekannt. Mit CD. Ab 5 Jahren

Martin & Misto : die Geschichte einer Freundschaft von Nazif Telek und Sabine Lindemann

Inhalt: Erzählt nach einer wahren Begebenheit. Der kleine Martin, versteht nicht, warum ihm die Mutter verbietet, seinen kurdischen Lieblingsfreund Misto aus dem Kindergarten zum Geburtstag einzuladen. Ab 6 Jahren

Deutsch-Persisch

Die standhafte Turmuhr und der rastlose Vogel von Mahdocht Kaschkuli

Inhalt: Ein amüsanter und weises Märchen aus dem Iran. Ein Vogel will ein Nest bauen. Aber wo? Am besten im Uhrkasten der Turmuhr! Doch ob die Uhr so bereitwillig ihren Platz räumt? Ab 4 Jahren.

Deutsch-Slowenisch

(siehe auch „Zweisprachige Bilderbücher in verschiedenen Sprachkombinationen“)

Das kleine Walross bekommt eine Brille von Peter Svetina

Das kleine Walross lässt sich nicht die Nägel schneiden von Peter Svetina

Inhalt: Das kleine Walross wird in der Welt, in der es lebt, von Zeit zu Zeit zum Außenseiter. Weil er sich die Fingernägel nicht schneiden lässt, oder weil es plötzlich eine Brille braucht. Ab 4 Jahren

Deutsch-Spanisch

(siehe auch „Zweisprachige Bilderbücher in verschiedenen Sprachkombinationen“)

Eine Piñata zum Geburtstag von Carmen Lomas Garza

Sprachen: deutsch/spanisch

Inhalt: In farbenfrohen Bildern erzählt die mexikanische Malerin vom Leben und Alltag in ihrem Heimatland. Wie wird in Mexiko Geburtstag, Hochzeit und Weihnachten gefeiert? Was sind die bevorzugten Speisen? Welche Spiele lieben die Kinder ganz besonders? Ab 5 Jahren

Deutsch-Türkisch

(siehe auch „Zweisprachige Bilderbücher in verschiedenen Sprachkombinationen“)

Mein erster Türkisch-Bildwörterbuch von Angela Weinhold

Inhalt: Ein türkisch-deutsches Bildwörterbuch mit rund 800 Begriffen aus dem Alltag, u.a. Körper, Kleidung, Schule, Stadt. Für Vor- und Grundschulkindern.

Mein großes Wimmel- und Wörterbuch Deutsch-Türkisch von Sandra Noa

Inhalt: Türkischer und deutscher Grundwortschatz zu vielen Themen.

Ein Buch zum Gucken, Suchen und Lernen.

Ein Tag mit Elmar – Elmer'in bir günü von David McKee

Inhalt: Was macht der bunte Elefant? Bilderbuch über die Tageszeiten. Ab 2 Jahren

Hallo, liebe Maus-Zu Hause / Havva Engin; Birgitta Redding-Korn ; Beate Weiß

Inhalt: Das bunt illustrierte Pappbilderbuch vermittelt erste Wörter und einfache Sätze in deutscher und türkischer Sprache. Ab 2 Jahren

Hallo, liebe Maus-Meine Freunde/ Havva Engin; Birgitta Redding-Korn ; Beate Weiß

Inhalt: Das bunt illustrierte Pappbilderbuch vermittelt erste Wörter und einfache Sätze in deutscher und türkischer Sprache. Ab 2 Jahren

Hallo, liebe Maus-Mein Körper/ Havva Engin; Birgitta Redding-Korn ; Beate Weiß

Inhalt: Das bunt illustrierte Pappbilderbuch vermittelt erste Wörter und einfache Sätze in deutscher und türkischer Sprache. Ab 2 Jahren

Dudu findet einen Freund – Dudu bir arkadaş buluyor von Annette Swoboda

Inhalt: Entchen Dudu ist allein und langweilt sich. Wie schön wäre es, einen Freund zu haben. Dabei braucht Dudu gar nicht lange zu suchen! Ab 3 Jahren

Toll gemacht Dudu! - Sen bir harikası Dudu! Von Annette Swoboda

Inhalt: Dudu ist wasserscheu, und das als Ente! Doch ein unfreiwilliger Satz vom Sprungturm im Schwimmbad bringt Dudus überraschende Fähigkeiten zutage. Ab 3 Jahren

Laura's Stern – Laura'ın yıldızı von Klaus Baumgart

Inhalt: Die einfühlsame Geschichte erzählt, was Laura mit einem Sternchen alles erlebt, und daß man sich manchmal auch von Dingen trennen muß, die man sehr lieb hat. Ab 3 Jahren

Der schlafwandelnde Elefant – Uyurgezer fil von Behiç Ak

Inhalt: Als der Direktor eines durchziehenden Zirkus zur Ruhe mahnt, damit der schlafwandelnde Elefant nicht geweckt wird und von den Hausdächern in die Tiefe stürzt, geschieht Erstaunliches: Die Menschen entdecken die Stille. Ab 3 Jahren

Die Katzeninsel – Kedi Adası von Behiç Ak

Inhalt: Die im Sommer von den Touristen verwöhnten Katzen der Katzeninsel leiden im Winter unter Kälte und

Hunger. Niemand ist da, der sich um sie kümmert. Da haben sie eine fantastische Idee... Ab 3 Jahren

Die Vogelscheuche und der Schneemann von Ibrahim Çayır und Mustafa Cebe

Inhalt: Die Vogelscheuche und der Schneemann werden Freunde. Aber am Ende des Winters muss der Schneemann die Vogelscheuche verlassen. Ab 3 Jahren

Der Ball, der seine Farben suchte – Rengini arayan top von Aytül Ayal

Inhalt: Alle Bälle stellen sich an, um farbig angemalt zu werden. Doch für einen Ball bleibt keine Farbe übrig. Ab 3 Jahren

Die freche Ampel von Aytül Akal

Inhalt: Die freche Ampel langweilte sich sehr und überlegte sich einen Streich. Was würde wohl passieren, wenn sie ihre Signale für die Fahrzeuge und Fußgänger nicht in der richtigen Reihenfolge zeigte? Ab 4 Jahren

Die schöne Schelly – Sirin kuzu Schelly von Knister

Inhalt: Das junge Schaf Schelly begibt sich auf Wanderschaft. Dabei trifft sie viele Tiere, die ihr langsam wachsendes Fell bewundern. Ob Nacktschnecke, Zittermaus oder Schweinchen, jeder hätte gerne ein bisschen von Schellys schöner warmer Wolle. Mit DVD. Ab 4 Jahren

Eine für alle- alle für einen! : Birimiz hepimiz, hepimiz birimiz için von Brigitte Weninger ; Eve Tharlet

Inhalt: Gemeinsam sind wir stark! Das erkennen die befreundeten Tiere rasch, als sie zusammen ausziehen, um die Welt zu entdecken. Jeder hat mit eigenen Handicaps zu kämpfen, besitzt aber auch besondere Stärken, die der Gruppe weiterhelfen. Mit DVD. Ab 4 Jahren

Der Elefant, der Masern hatte – Kızamık olan fil von Aytül Akal

Inhalt: Der kleine Elefant möchte nicht in die Schule. Vielleicht hat er ja Masern? Ab 4 Jahren

Leo Lausemaus von Marco Campanella

Inhalt: Sammelband mit den Geschichten um Lausemaus in deutsch-türkischer Version: Leo Lausemaus will nicht schlafen. Leo Lausemaus will nicht in den Kindergarten. Ab 4 Jahren

Das gefräßige Buchmonster – Aç gözlü kitap canavarı von Aytül Akal

Inhalt: Keiner hat mehr etwas zu lesen. Denn ein riesiges Monster frisst alle Bücher auf. Irgendjemand muss dem Monster erklären, dass man mit Büchern auch noch etwas anderes machen kann... Ab 4 Jahren

Das kreischende Zahnmonster – Koca sesli uyku canavarı von Aytül Akal

Inhalt: Warum brüllt das arme Monster Nacht für Nacht so fürchterlich? Bilderbuch über die Notwendigkeit des Zähneputzens. Ab 4 Jahren

Nikolaus von Myra – Demreli Nikolaus von Imdat Ulusoy

Inhalt: Die Geschichte vom Heiligen Nikolaus, nacherzählt in deutscher und türkischer Sprache. Ab 4 Jahren

Leyla und Linda feiern Ramadan – Leyla ve Linda Ramazanı kutluyor von Arzu Gürz Abay

Inhalt: Auf Deutsch und Türkisch erfahren Kinder, was es mit dem muslimischen Fastenmonat auf sich hat. Ab 5 Jahren

Der Regenbogenfisch – Gökkuşığı Balığı von Marcus Pfister

Inhalt: Der Regenbogenfisch ist sehr stolz auf seine Glitzerschuppen. Aber um Freunde zu gewinnen, muss er erst lernen, zu teilen. Ab 5 Jahren

Der Regenbogenfisch stiftet Frieden - Gökkuşığı Balığı barışıyor von Marcus Pfister

Inhalt: Aus einem Mißverständnis entsteht Streit zwischen einem Wal und den Glitzerfischen. Der Regenbogenfisch versucht, zu vermitteln. Ab 5 Jahren.

Regenbogenfisch, komm hilf mir! - Gökkuşığı Balığı, bana yardım et! Von Marcus Pfister

Inhalt: Regenbogenfisch eilt einem fremden kleinen Fisch zu Hilfe und erreicht schließlich, dass der Neuling in den Schwarm aufgenommen wird. Ab 5 Jahren

Kleiner Eisbär lass mich nicht allein! - Küçük beyaz ayı beni yalnız bırakma! Von Hans de Beer

Inhalt: Der kleine Eisbär rettet einen jungen Schlittenhund aus einer Eisspalte. Gemeinsam versuchen sie, die Familie des Schlittenhundes wieder zu finden. Ab 5 Jahren

Kedilerin kaybolma mevsimi - Als die Katzen verschwanden von Behiç Ak.

Inhalt: Die kleine Sevgi ist sehr schüchtern. Doch als eines Tages zusammen mit ihrer eigenen Katze alle Katzen im Stadtviertel verschwinden, beginnt sie Nachforschungen anzustellen. Ab 8 Jahren

Wir gehen in die Bibliothek – Kütüphaneye gidiyoruz von Roland Mörchen

Inhalt: Bei einer Klassenführung lernen Lisa, Benni und Jens ihre Stadtbibliothek kennen. Ab 8 Jahren

Viele weitere Titel unter www.muenchner-stadtbibliothek.de/opac

Stand: Mai 2013